



石川県からのお知らせ

NO.137
30 SEP 2021



News from Ishikawa Prefecture

東京パラリンピックが5日、無事に閉幕しました。ボッチャでは、小松市出身の田中恵子選手が混合ペアで銀メダルを獲得しました。「障害が重くてもスポーツができることを示したかった」という言葉どおりの活躍で、競技アシスタントを務める母・孝子さんとの表彰台での笑顔がとても印象的でした。田中選手、そして車いすバスケットボールで銀メダルを獲得した宮島徹也選手には、パラリンピック選手として初めて県スポーツ特別賞の贈呈が決まっています。オリンピックから続く石川県勢の活躍はもちろん、県内で事前合宿を行った海外選手がメダルを獲得するなど、石川県にとってうれしいニュースが続く大会となりました！

4日、能登半島の最果て・珠洲市で「奥能登国際芸術祭2020+（プラス）」が4年ぶりに開幕しました。前回2017年は主に作品の案内役を務めた地域住民ですが、コロナ禍での開催となった今回は、来日できない海外アーティストのリモート制作に協力し、一緒に作品を仕上げました。日本海を望む海辺や田んぼに囲まれたグラウンド、学校跡など、身近な風景の中に、国を超えて協力し完成した作品も展示されています。しっかりと感染対策を行いながら、彼らの力作をぜひ現地で鑑賞したいですね。

金沢港クルーズターミナルでは14日、コロナ禍の収束を願い、第一線で奮闘する医療従事者にエールを送る花火が打ち上げられました。観客の密集による感染拡大を避けるため、打ち上げ場所や時間はシークレットでしたが、花火が秋の夜空を彩る様子は圧巻でした。みんなで集まって和気あいあいと鑑賞できる日が早く戻ってほしいですね。

【今回の新聞記事】

- 1 ボッチャ・田中「銀」 日本、ペアで初
<https://www.hokkoku.co.jp/articles/-/517470>
- 2 さいはての人々の営み、アートで感じ 奥能登国際芸術祭が開幕
<https://www.hokkoku.co.jp/articles/-/517471>
- 3 奥能登芸術祭 地域変えるアートの力
<https://www.chunichi.co.jp/article/319547>
- 4 金沢港に「光絵」 医療従事者に花火でエール
<https://www.hokkoku.co.jp/articles/-/525817>



「奥能登芸術祭」
Okunoto Triennale 2020+

※次回は10月末にお届けする予定です。
※The next edition is scheduled to be issued at the end of October.

On the 5th, the Tokyo Paralympics concluded. Keiko Tanaka from Komatsu City, who came away with silver in the boccia mixed pairs said, "I wanted to show that people with serious disabilities can play sports too". The sight of her smiling on the podium next to her mother Takako, a competition assistant, was a memorable Games moment. Tanaka, along with Tetsuya Miyajima, who won a silver medal in wheelchair basketball, will be the first Paralympic athletes to receive the Prefectural Sports Special Award. With the continued success of local athletes and medals won by overseas athletes who had held training camps in Ishikawa, this year's competition was full of good news for the prefecture!

On the 4th, the Okunoto Triennale art festival began for the first time in four years at various sites across Suzu, at the tip of the Noto Peninsula. In the previous festival in 2017, local residents mainly served as guides to the artworks. However, this year they were able to remotely assist foreign artists unable to come to Japan and make their pieces due to COVID-19. The works, completed through international collaboration, can be found among familiar scenery including the coast overlooking the Sea of Japan and an unused school ground surrounded by rice paddies. We hope you will take precautions against infection and come to see the masterpieces!

On the 14th, fireworks were set off at the cruise terminal of Kanazawa Port to send a message of support to front-line medical personnel and hope for an end to the pandemic. The location and time of the event were kept secret to avoid the spread of infection due to the crowding of spectators, but the sight of the fireworks lighting up the autumn night sky was nonetheless breathtaking. Hopefully the days when we can all gather and enjoy fireworks together aren't too far away!

●●● Newspaper Articles Used ●●●

- (1) Tanaka claims silver in boccia; first medal in pairs for Japan
- (2) Okunoto Triennale begins at the edge of Noto
- (3) Okunoto Triennale: Transforming a region through art
- (4) Fireworks at Kanazawa Port raises money for medical workers

詳しい情報のアクセス先/For more information, please access the following links:

- | | | |
|---------------------|---|---|
| (1) 公益財団法人石川県国際交流協会 | Ishikawa Foundation for International Exchange | http://www.ifie.or.jp/index.php |
| (2) 石川エクスプレス | Ishikawa Express (Multilingual Webmagazine) | http://www.ifie.or.jp/express/ |
| (3) ほっと石川旅ねっと | Hot Ishikawa Tabi-Net (Ishikawa Prefecture Tourism Guide) | http://www.hot-ishikawa.jp/ |
| (4) 石川県 | Ishikawa Prefectural Government Official Website | http://www.pref.ishikawa.lg.jp/ |
| (5) いしかわ同窓会 | Ishikawa Alumni Association | http://iaa.ifie.or.jp/ishikawabbs/ |
| (6) 石川県公式フェイスブック | Ishikawa Prefecture Official Facebook | https://www.facebook.com/Discover-Ishikawa-Japan-1707686196110375/ |
| (7) 石川県公式ツイッター | Ishikawa Prefecture Official Twitter | https://twitter.com/hot_ishikawa |
| (8) 石川県公式インスタグラム | Ishikawa Prefecture Official Instagram | https://www.instagram.com/hot_ishikawa_official/ |

※今後この情報提供をご希望されない場合は、以下にご連絡をいただければ配信を停止いたします。
If you do not wish to receive these messages in the future, please send an e-mail to following address.

〇〇〇 お問い合わせ先/Contact 〇〇〇

石川県観光戦略推進部国際交流課 Ishikawa Prefectural Government - International Exchange Division
TEL/FAX +81-76-225-1382/1383 E-mail e200500@pref.ishikawa.lg.jp